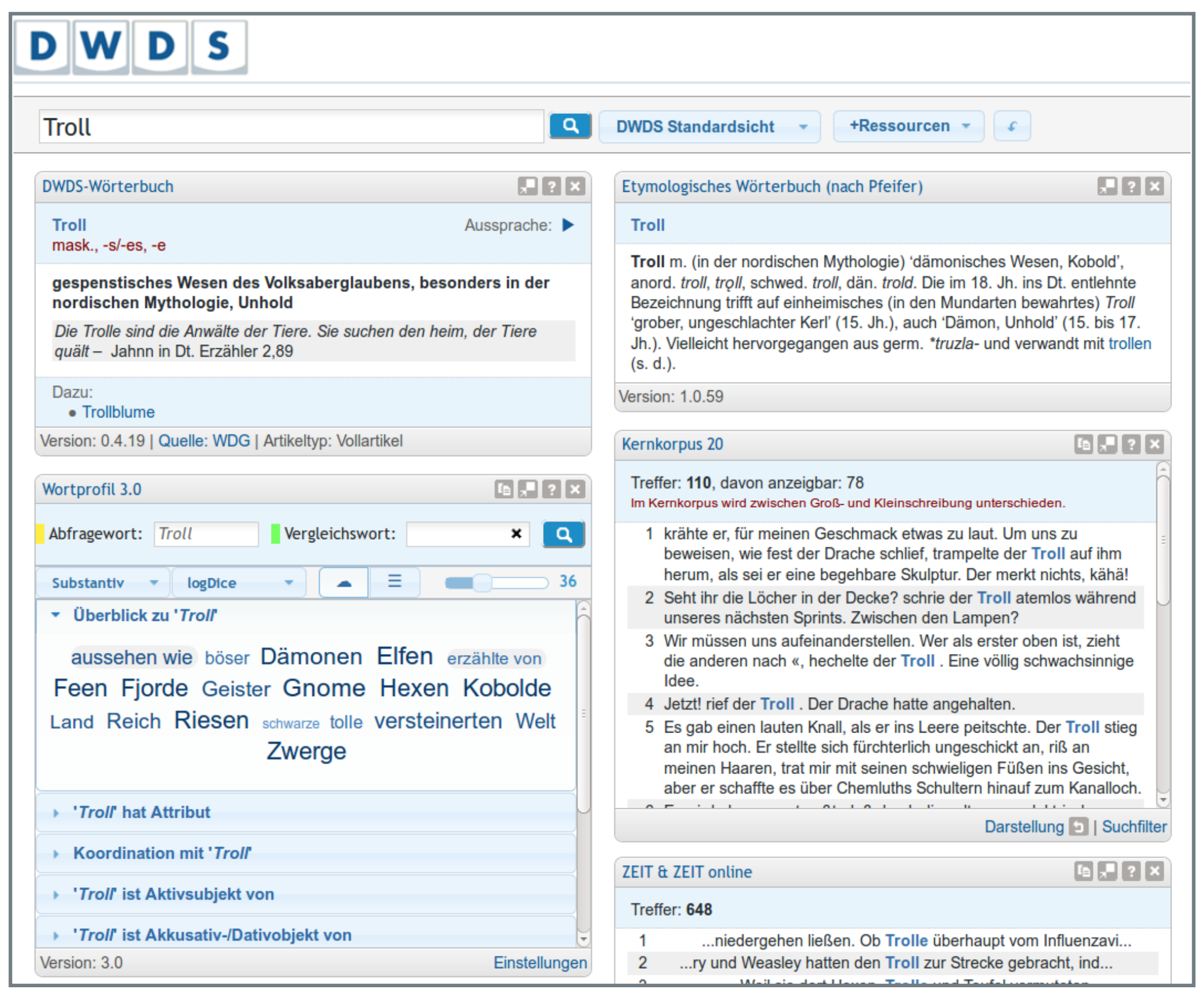
THE DIGITAL DICTIONARY OF THE GERMAN LANGUAGE (DWDS)

BERLIN-BRANDENBURG ACADEMY OF SCIENCES AND HUMANITIES

DWDS (WWW.DWDS.DE)

...is a lexical information system developed by and hosted at the BBAW. The system offers one-click-access to three different types of resources: a) Lexical resources such as the *DWDS-Wörterbuch*, the *Wörterbuch der deutschen Gegenwartssprache* (WDG), *Etymologisches Wörterbuch* by Wolfgang Pfeifer, and the *Deutsches Wörterbuch* by Jacob Grimm and Wilhelm Grimm, b) a large, linguistically annotated German corpus of 20th and 21st century texts containing about 1.8 billion tokens. The DWDS corpus consists of two parts: a core corpus and an extended corpus. The core corpus contains approximately 100 million running words, balanced chronologically and by text genre in approximately 80,000 documents. The extended corpus contains more than 1.7 billion text words. It is an opportunistic corpus, consisting essentially of major newspaper sources from the last 20 years such as Die ZEIT, Bild, Südddeutsche Zeitung, and Die WELT. Copyright clearance has been obtained from major publishing houses, enabling DWDS users to access the works of important literary and scientific authors including Heinrich Böll, Jürgen Habermas, Victor Klemperer, Siegfried Lenz, Thomas and Heinrich Mann and Kurt Tucholsky, and also early 20th century sources such as Berliner Tageblatt and Vossische Zeitung; c)statistical resources which are based on the aforementioned corpora, both for individual words (*Wortverlaufskurve*, see figure 2) and word combinations (*Wortprofil*, see figure. 3). These resources are displayed alongside one another in separate panels (see figure 1). The system offers the choice among several views, i.e. between several profiles with predefined panel combinations.



DWDS

Troll | DWDS Standardsicht | +Ressourcen

DWDS-Wörterbuch

Troll
mask., -s/-es, -e
Aussprache:

gespenstisches Wesen des Volksaberglaubens, besonders in der nordischen Mythologie, Unhold

Die Trolle sind die Anwälte der Tiere. Sie suchen den heim, der Tiere quält – Jahnn in Dt. Erzähler 2,89

Dazu:
- Trollblume

Version: 0.4.19 | Quelle: WDG | Artikeltyp: Vollartikel

Wortprofil 3.0

Abfragewort: *Troll* Vergleichswort:

Substantiv | logDice | 36

Überblick zu '*Troll*'

aussehen wie böser Dämonen Elfen erzählte von Feen Fjorde Geister Gnome Hexen Kobolde Land Reich Riesen schwarze tolle versteinerten Welt Zwerge

'*Troll*' hat Attribut

Koordination mit '*Troll*'

'*Troll*' ist Aktivsubjekt von

'*Troll*' ist Akkusativ-/Dativobjekt von

Version: 3.0 | Einstellungen

Etymologisches Wörterbuch (nach Pfeifer)

Troll

Troll m. (in der nordischen Mythologie) 'dämonisches Wesen, Kobold', anord. *troll*, *trǫll*, schwed. *troll*, dän. *trold*. Die im 18. Jh. ins Dt. entlehnte Bezeichnung trifft auf einheimisches (in den Mundarten bewahrtes) *Troll* 'grober, ungeschlachter Kerl' (15. Jh.), auch 'Dämon, Unhold' (15. bis 17. Jh.). Vielleicht hervorgegangen aus germ. **truzla-* und verwandt mit trollen (s. d.).

Version: 1.0.59

Kernkorpus 20

Treffer: **110**, davon anzeigbar: 78
Im Kernkorpus wird zwischen Groß- und Kleinschreibung unterschieden.

1 krähte er, für meinen Geschmack etwas zu laut. Um uns zu beweisen, wie fest der Drache schlief, trampelte der Troll auf ihm herum, als sei er eine begehbare Skulptur. Der merkt nichts, kähä!
2 Seht ihr die Löcher in der Decke? schrie der Troll atemlos während unseres nächsten Sprints. Zwischen den Lampen?
3 Wir müssen uns aufeinanderstellen. Wer als erster oben ist, zieht die anderen nach «, hechelte der Troll . Eine völlig schwachsinnige Idee.
4 Jetzt! rief der Troll . Der Drache hatte angehalten.
5 Es gab einen lauten Knall, als er ins Leere peitschte. Der Troll stieg an mir hoch. Er stellte sich fürchterlich ungeschickt an, riß an meinen Haaren, trat mir mit seinen schwieligen Füßen ins Gesicht, aber er schaffte es über Chemluths Schultern hinauf zum Kanalloch.

Darstellung | Suchfilter

ZEIT & ZEIT online

Treffer: **648**

1 ...niedergehen ließen. Ob Trolle überhaupt vom Influenzavi...
2 ...ry und Weasley hatten den Troll zur Strecke gebracht, ind...

Figure 1: Web frontend to the DWDS system (www.dwds.de). The frontend aligns several resources in panels which display search results in the respective resource for the search expression ('Troll', in our example).

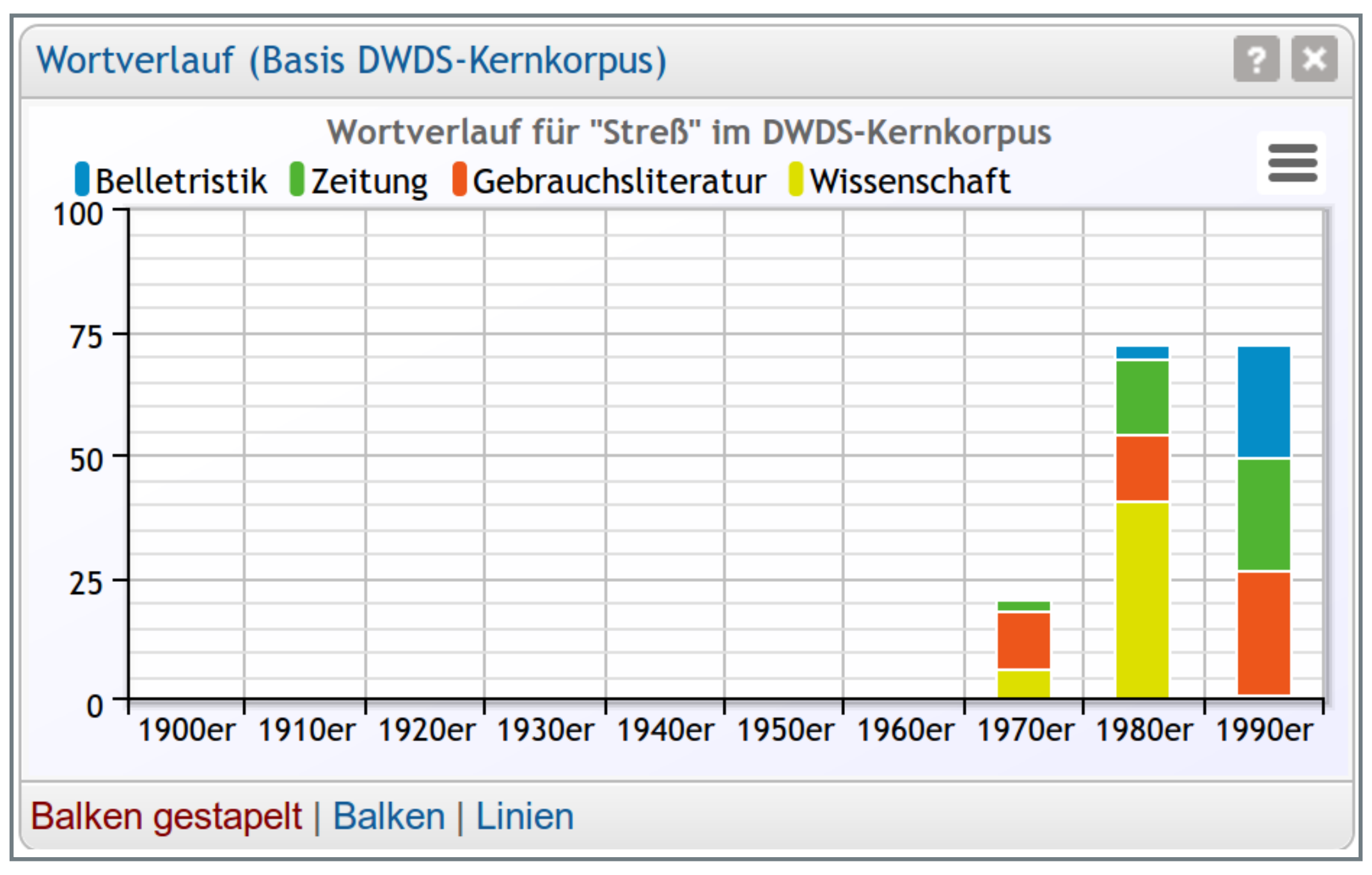


Figure 2: The curve showing the word's history gives a clear picture of its distribution in use across the decades of the 20th century and across different kinds of texts. The evaluation and presentation is based on the DWDS's core corpus of the 20th century. The word 'Streß' (stress) has been in use in German only since the 1970s and at first it appeared primarily in scholarly and functional literature.

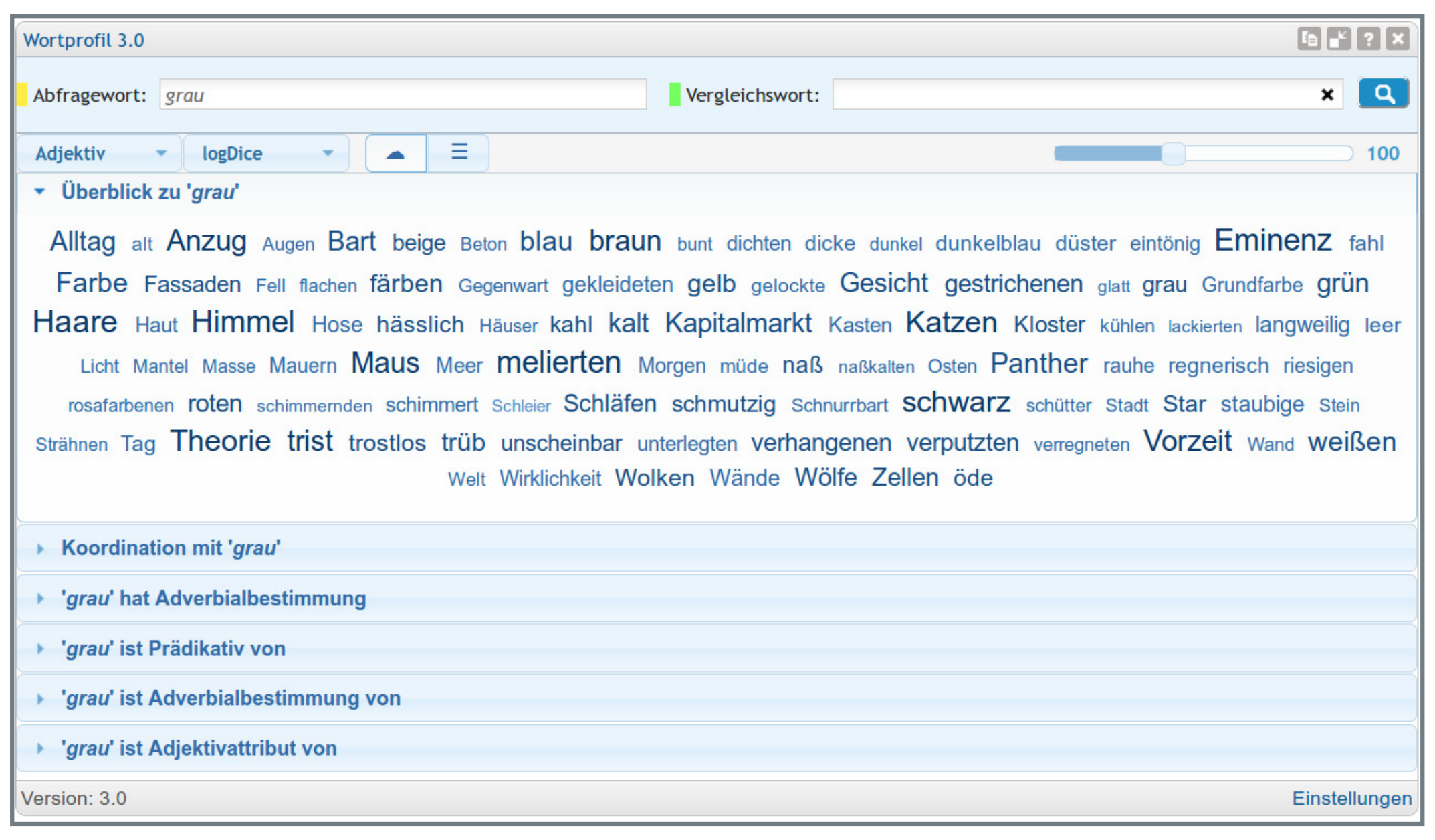
KEEPING THE RESOURCES UP-TO-DATE

A team of six lexicographers and four resource engineers are currently working on keeping the resources, both dictionaries and corpora, up-to-date. In a complex process of analysing several corpora, 45,000 words have been identified as candidates for inclusion into the *DWDS-Wörterbuch* (among them widely used words such as 'Handy' and 'Frischkäse'). Additionally, there are numerous words which have acquired new meanings (e.g. the sense of 'abklingen' wich is translated as 'to decay' in the context of radioactivity).

The second type of resource which has to be kept up-to-date is our corpora. We are permanently looking for donors of texts (e.g. newspapers and publishing houses) to stock up our corpus base.

CO-OPERATIONS

Additionally, we are partner in a project which aims at building a large German reference corpus of computer-mediated communication (DeRiK, *Deutsches Referenzkorpus der internebasiserten Kommunikation*). We are also co-operating with other large resource providers, e.g. the Institut für Deutsche Sprache, in a large European Research Infrastructure project (CLARIN, Common Language Resources and Technology Infrastructure).



Wortprofil 3.0

Abfragewort: *grau* Vergleichswort:

Adjektiv | logDice | 100

Überblick zu '*grau*'

Alltag alt Anzug Augen Bart beige Beton blau braun bunt dichten dicke dunkel dunkelblau düster eintönig Eminenz fahl Farbe Fassaden Fell flachen färben Gegenwart gekleideten gelb gelockte Gesicht gestrichenen glatt grau Grundfarbe grün Haare Haut Himmel Hose hässlich Häuser kahl kalt Kapitalmarkt Kasten Katzen Kloster kühlen lackierten langweilig leer Licht Mantel Masse Mauern Maus Meer melierten Morgen müde naß naßkalten Osten Panther rauhe regnerisch riesigen rosafarbenen roten schimmernden schimmert Schleier Schläfen schmutzig Schnurrbart schwarz schütter Stadt Star staubige Stein Strähnen Tag Theorie trist trostlos trüb unscheinbar unterlegten verhangenen verputzten verregneten Vorzeit Wand weißen Welt Wirklichkeit Wolken Wände Wölfe Zellen öde

Koordination mit '*grau*'

'*grau*' hat Adverbialbestimmung

'*grau*' ist Prädikativ von

'*grau*' ist Adverbialbestimmung von

'*grau*' ist Adjektivattribut von

Version: 3.0 | Einstellungen

Figure 3: The word's profile illustrates in the form of a tag cloud the other words with which it typically occurs. It is also possible to filter for the grammatical relation between the two words. The evaluation and presentation is based on the DWDS's core corpus of the 20th century and the ZEIT-Korpus. Here we are shown the words with which the word 'grau' (grey) typically appears. The words displayed in larger size are the 'most typical' co-occurring words ('Eminenz' (eminence), 'Maus' (mouse) , 'Panther' (panther) etc.).

Contact
Dr. Alexander Geyken
geyken@bbaw.de
Jägerstraße 22/23
10117 Berlin
www.dwds.de
dwds_de on twitter

berlin-brandenburgische
AKADEMIE DER WISSENSCHAFTEN